

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 13:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(któremuś) spośród bogów ludów, które was otaczają, tych bliskich tobie albo tych odległych od ciebie, od krańca ziemi po kraniec ziemi –
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	któremuś spośród bogów tych ludów, które was otaczają, tych bliskich tobie lub tych odległych od ciebie, od krańca ziemi aż po drugi jej kraniec,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie ulegniesz mu ani go nie usłuchasz; twoje oko nie zlituje się nad nim, nie zmiłujesz się nad nim ani nie ukryjesz go;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie pozwolisz mu, ani go usłuchasz, ani mu folgować będzie oko twoje, ani się zmiłujesz nad nim, ani go utaisz;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	nie przyzwalaj mu ani słuchaj, ani mu niech nie przepuszcza oko twoje, żebyś się nad nim smiłował i zataił go,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	nie usłuchasz go, nie ulegniesz mu, nie spojrzysz na niego z litością, nie będziesz miał miłosierdzia, nie będziesz tał jego przestępstwa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Któremuś spośród bogów ludów będących wokół was, zarówno tych bliskich jak i tych odległych od ciebie, od krańca ziemi do krańca ziemi,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	jakiemuś spośród bogów narodów, które was otaczają, zarówno tych bliskich, jak i tych odległych od ciebie, od jednego krańca ziemi do drugiego,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	jakiemuś bóstwu narodów, które was otaczają, które mieszkają blisko lub daleko, aż na krańcach ziemi,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	jakimś bogom narodów, które cię otaczają czy tych mieszkających blisko ciebie, czy też tych odległych od ciebie, od jednego krańca ziemi do drugiego,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	któremuś spośród bożków narodów, które są wokół ciebie, czy blisko, czy daleko od ciebie, od krańca ziemi po kraniec ziemi,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	з богів народів, що докруги вас, що близько тебе чи далеко від тебе, від краю землі до краю землі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	z bóstw ludów, które są dookoła was; z bliższych ci, albo oddalonych od ciebie, od krańca ziemi, do krańca ziemi
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	nie wolno ci się przychylić do jego życzenia ani go usłuchać, ani nie powinno się użalić nad nim twoje oko, ani nie wolno ci okazać współczucia, ani go chronić;